



【作者简介】 杨扬, 2006 年俄亥俄大学语言学专业硕士毕业, 2008 年完成亚利桑那大学汉语语言学博士课程, 现任纽约长岛石溪中文学校教师。从事英语和汉语教学工作多年, 获俄亥俄大学“杰出语言教学奖”和“第二语言习得杰出研究奖”。曾参与编写中国小学生英语教辅用书, 翻译中国对外汉语办公室主持的语言教师指导用书, 评阅国际留学生托福口语考试等。



家庭教育 vs. 学校教育

北美的华人儿童学好中文, 相比习得本土语言——英文, 需要更多的坚持和付出。家庭教育和学校教育都有举足轻重的作用。本文将讨论二者各自的意义和优势所在。

家庭教育的意义: 从小开始, 汉语作为“母语”来习得。

首先, 我们来看一下母语、第二语言及外语的区别。这三个名词在语言学习中经常被提到。**母语**, 也称**第一语言**, 指的是孩子从生长环境中习得的语言, 通常为父母所使用。如果父母使用不同语言, 孩子可能有两种母语 (Bilingual), 甚至多种母语 (Multilingual)。**第二语言**, 顾名思义, 指的是继母语之后习得的第二种语言。通常作为辅助语言或官方用语, 也可与第一语言并列成为个人母语。而**外语**, 是一个人生长环境以外的语言。比如, 英语对于印度人、菲律宾人来说, 算是第二语言; 而对中国的学习者来说, 就是外语。

生长在北美的华人孩子, 如果从出生起首先学的是汉语, 那么汉语应该是他的母语。而等上了幼儿园之后, 英语作为官方用语立刻变得重要起来。这以后, 英语逐渐成为孩子使用最多的语言, 变成第二个母语。如果父母也用英文和孩子交流, 那孩子就会因为缺乏汉语的环境, 而失去部分甚至全部的汉语能力。这种现象叫做**母语损耗** (First Language Attrition)。或者如果孩子在一岁之前还没来得及习得中文, 就已经上了英文的幼儿园, 再加上家里放弃说汉语, 那孩子就失去了习得汉语的环境。即使上学之后每周去一次中文学校, 那也如同学习一门外语。学外语 (Learning) 比起习得第二语言 (Acquisition) 来说, 就难得多了。根据语言学家 Stephen Krashen 在 1982 年提出的理论, 习得一门语言 (Acquiring) 是一个自然的过程, 而学习 (Learning) 则是一个有意识的过程, 包含语法的学习和对错误的纠正。

语言学家 Hyltenstam 在 1992 年的研究中发现 6-7 岁是一个双语孩子能否两种语言都达到母语水平的分界点。在这个年龄之后, 孩子会越来越难达到母语水平, 并且与以这种语言为母语的人出现明显的差别。虽然之后在 2003 年 Hyltenstam 与 Abrahamsson 修正了他们关于分界点的阐述, 但还是表明, 过了童年时期, 再想达到母语水平会很困难。家庭教育在这一点上, 起到无法取代的作用。

家庭教育的其他优势: 时间自由、活学活用; 亲子交流、持之以恒。

学校教育的意义: 建立民族归属感、文化认同感

我们都知道, 对于学习语言来说, 年龄越小越容易。但从小学习多种语言, 也会造成微弱的自我认知 'Weak Identification'。孩子会弄不清自己是哪国人、属于哪个民族。多种语言和文化的教育会无形中影响到孩子的行为、态度、以及世界观。在普通的美国学校, 每个年级往往只有一两个中国孩子, 他们无可避免地有一种“孤独感”。为人父母的我们, 既希望孩子主流化, 被周围的朋友接纳和认可, 又不希望他们完全抛弃自己的“根”。

周末的中文学校是很好的去处, 在这里孩子们可以找到一群和自己一样的小伙伴, 他们也有着黄皮肤黑头发、他们的父母或者祖父母也来自中国, 他们也说汉语、写汉字、吃饺子、过春节。学校里还举行演讲比赛、作文竞赛、春节演出等活动, 孩子们在亲身参与的过程中体会到中文的趣味和价值, 也认识了自己母亲的国度。有一个孩子的妈妈告诉我说, 她的孩子喜欢上中文学校, 因为他在这里感觉 'comfortable' (舒适)。

中文学校不仅是一个学语言的地方, 它还将一个社区的华人家庭凝聚到了一起。大家都奔着同一个目的, 怀着同一个梦想, 那就是传承中国的血脉。

学校教育的其他优势: 课程安排系统连贯, 循序渐进。有老师的指导和伙伴的互动, 也是一种敦促和鼓励。

如果仅仅在家里说中文, 而不去中文学校, 孩子的中文水平可能只停留在日常的交流范围, 很难提高到一定程度; 而如果仅仅依靠中文学校来教中文, 也是不可行的。一是太晚, 因为到了学龄才开始, 已经几乎错过了习得语言的最黄金时期和自然的语言环境; 而且孩子大了, 主观意识如果不愿意学, 家长也很难勉强; 另外时间太少, 每周仅一次两三个小时的学习, 再被各种假期间断, 无法独自承担语言教学的重任。语言学习最讲究“从小开始”和“坚持不懈”, 做到了这两点, 相信您的孩子一定可以学好中文。